A Lenga Turrese Vocalismo e Consonantismo

19 - La Vocale - O -



- 01 Esito metafonetico ò/uó -, come da pòrto > *puórto*
- 02 Esito metafonetico \acute{o}/u -, come da car \acute{o} sa > *caruso*.
- 03 Mutazione Pretonica della Ò- aperta, come da *còccia* > *scucciato*.
- 04 Mutazione Pretonica della -Ó- chiusa, come da *vórpa* > *vurpino*.
- 05 Mutazione U/Ó in nomi ambigeneri, come da *strummolo* > *strómmola*.
- 06 Mutazione UÓ/Ò in nomi ambigeneri, come da *truóno* > *trònole*.
- 07 Mutazione vocalica O/U nella legazione fonetica

01- Esito metafonetico - uó -

L'esito metafonetico - uó - della tonica - ò - aperta, prodotto dalla desinenza -o deriva direttamente dalla evoluzione del latino classico nel latino volgare, quindi nel napoletano. Da "port-um" classico, al volgare "pòrto" e al dialettale *puórto*. Da "foc- um" > *fuóco*. Da "somn-um" > sònno > *suónno*.

Questa mutazione è caratteristica per i sostantivi e gli aggettivi maschili che, al femminile, hanno desinenza -a-. 'A mariòla > 'o mariuólo. 'A mòrta > 'o muórto. 'A femmina bòna > l'ommo buóno. Nòva > nuóvo. Gròssa > gruósso.

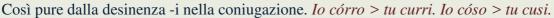
Lo stesso esito metafonetico -uó- è prodotto dalla desinenza -i del plurale dei sostantivi e aggettivi con desinenza -e. 'O pònte > 'e puónti. 'O còre > 'e cuóri. 'A fòrbice > 'e ffuórbici.

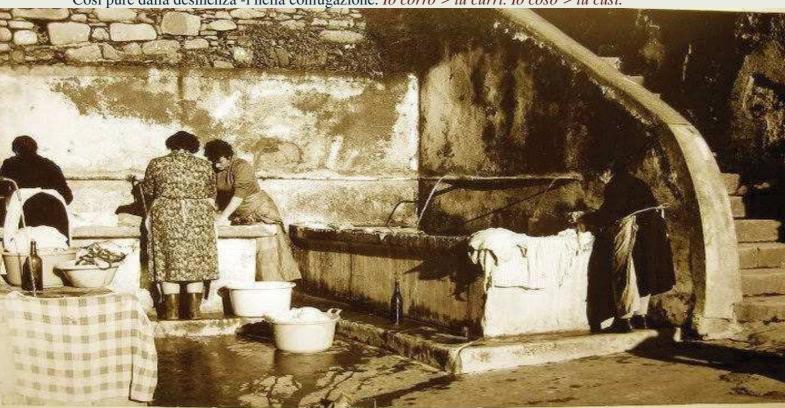
Così pure dalla desinenza -i nella coniugazione. *Io tòrno > tu tuórni. Io dòrmo > tu duórmi.*

02- Esito metafonetico - u -,

L'esito metafonetico - u - della tonica - ó - chiusa, prodotto dalla desinenza -o del maschile, deriva direttamente dalla evoluzione del latino classico nel latino volgare, quindi nel napoletano. Anche questa mutazione è caratteristica per i sostantivi e gli aggettivi maschili che, al femminile, hanno desinenza -a. 'A carósa > 'o caruso. A palómma > 'o palummo. Róssa > russo. 'Ncazzósa > ncazzuso. Scurnósa > scurnuso.

Lo stesso esito metafonetico -u- è prodotto dalla desinenza -i del plurale dei sostantivi e aggettivi con desinenza -e al singolare. 'O pólice > 'e pulici. 'O sorice > 'e surici.





03-Mutazione Pretonica - Ò/U-

Nel passaggio da una parola alle sue forme composte, si ha uno spostamento dell'accento tonico, dalla vocale radicale ad una successiva, come da -*ròta* > *rutèlla*-. In questo passaggio si ha la mutazione Ò/U della vocale radicale, -rò/ru-. Il fenomeno è molto diffuso nella fonetica del dialetto e questa mutazione pretonica può ritenersi priva di eccezioni.

Da còccia > scucciato, scucciànte, scucciatura.; **F. Russo. Partenno aveva ditto: "Si ncuntrammo / nu monaco, nu zuoppo o nu scucciato, / sarrà nu malaùrio! Cammenammo! **Viviani. Comme ha ditto a vvuie stu signore, ca io ll'aggio miso88 'a mano dint' 'a sacca, 'o ppò ddicere all'ate... E vuie, avvoca', nun avit'ave' né suspette, né scucciature...

Da còppa > cuppino, cuppone, **I. Cavalcanti. Na cafettèra, n'arciulillo e nu cuppino. / Na ciucculatèra de ramma cu lu muliniéllo de lignamme. **F. Russo. Cierte, cu 'e bbracce chiene 'e chiaie finte, / cercanno 'a carità fanno cuppone.

Da pòpolo > pupulazzione con mutazione Ò/U delle due -ò- pretoniche, ; **F. Russo, Jettemo a Bare... Già traseva Maggio... / Era 'o vintotto 'Abbrile... o vintisette... / E nce arrivàimo mmiezo a spare e suone, / e na gran folla 'e pupulazzione. **R. De Simone. E tutta la pupulazione / me purtarrà rispetto e devuzione / e quanno passo comm' a na prucessiona / addenucchiato ognuno sta. **ETN. A lu suono r'i ccampane / viva viva li pupulani...

Da còppola > cuppulóne, con mutazione delle due -o- pretoniche. **R. Bracale. Fattélla 'na resata, / lèvate 'a mezasola e 'o cuppulone, / 'o cammesone janco e statte bbuono... **G. D'Amiano, vrasiere chino 'e vrasa, a ccuppulone, / c'ardeva sotto â cennere, cenèra.



Da pòsto > pusteggia, pusteggiatore. **Viviani. E chesta è 'a puisia: niente cantante, / niente pusteggia pe' pute' magna' / nu vermiciello a vongole abbundante, **Viviani. E stiamo una serata in piedi? / 'E pusteggiature abbascio Santa Lucia nun sonano all'erta?

Analogamente da ponente > *punente*; da formica > *furmica*; da domenica > *dummeneca*. Da còglia > *cuglione*; da fòra > *furesteco*; da pòrta > *purtone*; da ròta > *rutella*; da Torre > *turrese*.

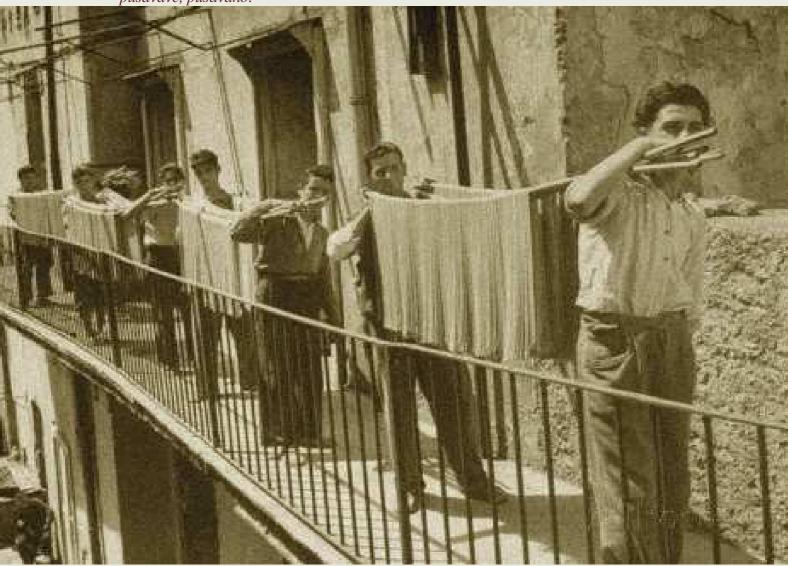
Questa mutazione, presente nella letteratura napoletana più recente, è rara nella letteratura del Seicento e Settecento. Ma ciò non esclude che fosse presente nel linguaggio parlato. **E. Murolo. e ruciulèa cu' 'e nnuvole 'e punente, / cumme a na palla 'e neve, 'a luna, 'ncielo. **F. Russo. Cielo e nuvole. E da sotto / 'a città che scumpareva, / e na tana de furmicole / ogne cosa me pareva. **F. Russo. Na dummeneca d'agusto, / era nfaccia a vintun'ore, / nu chianchiere ch'era muorto / jette ncielo add' 'o Signore.

La mutazione pretonica Ò/U risulta evidente nella coniugazione verbale.

Dal tardo latino "pausare", posare > pusà, arrepusà. Il radicale /pòs-/ ha una -ò- aperta in posizione tonica: *Io pòso.* **S. Di Giacomo. - *Oh, qual vista gentile! / (dicette 'o Pateterno / pusanno 'o cucchiarino).* **F. Russo. *Tengo 'a notte dint' 'o core / e nun pozzo arrepusà!* **R. Bracco. *Nu passariello spierzo e abbandunato / 'ncopp' a na casa janca se pusaie.*

Alla prima plurale, abbiamo -nui *pusàmmo*-, dove la -ò- radicale non è più in posizione tonica ma pretonica. Così *turnammo* da tornare, *turnà*. **F. Russo. *Perciò*, *turnammo a nui*, *ch'è meglio assaie! / Avite che sentì! So' rose e sciure!* Da sposare, io sposo, *spusà*, *spusammo*. Analogamente vui *pusàte*, con la -ò- radicale divenuta pretonica e mutata in -u-.

All'imperfetto la mutazione è presente in tutte le voci: *pusavo*, *pusavi*, *pusava*, *pusàvamo*. *pusàvave*, *pusàvano*.



04-Mutazione Pretonica - Ó/U-

Nella coniugazione verbale, dal latino medievale "cósere", cucire. Il radicale /cós-/ ha una -óchiusa in posizione tonica. Alla voce -nui cusimmo-, dove la -ó- radicale non è più in posizione tonica ma pretonica, abbiamo la mutazione pretonica ó/u. Analogamente -vui cusite, con la -ó- radicale divenuta pretonica e mutata in -u-.

All'imperfetto abbiamo lo spostamento dell'accento tonico dal radicale -cós- alle desinenze; di conseguenza la -o- del radicale risulta sempre pretonica: cusévo, cusivi, cuséva, cusévamo, cusìveve, cusévano.

Dal radicale -cós- di -cósere- derivano i sostantivi -cusetùra- e -cusetóre-, con mutazione pretonica ó/u. **F. Russo. Dint''o vico 'e Scassacocchie, / don Pascale 'o cusetore / tene 'e ccorne p' 'e mal'uocchie.

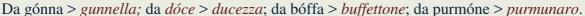
Analogamente da vócca > vucchélla. **S. Di Giacomo. Tene ciert'uocchie! Tene na vucchella! ... / Nu pede piccerillo piccerillo! ... / Na mana piccerella piccerella! ...

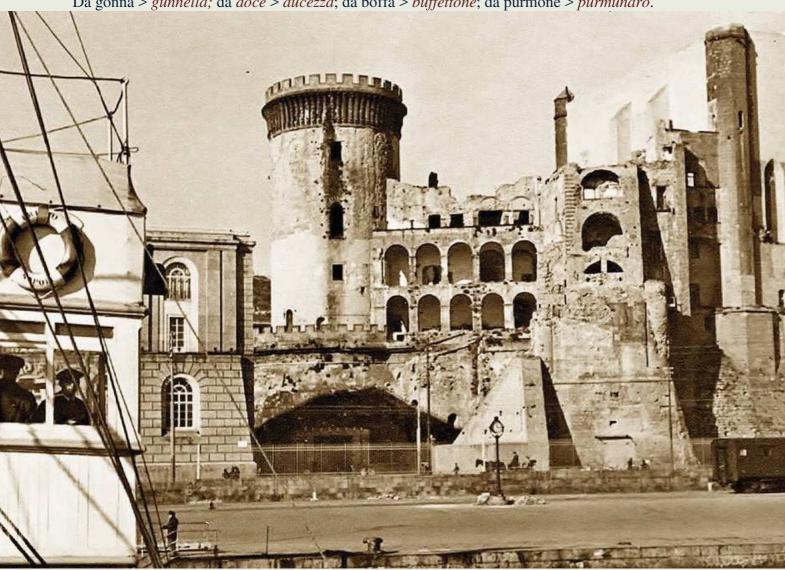
Da fórca > furchetta. **Viviani. Se sape, ca po' quanno jesce 'o pranzo, che fa? lloro magnano, e nuie tenimmo mente? Stennimmo'a furchetta, e puzzuliammo pure nuie na cusarella!

Da vórpa > vurpino. **G. D'Amiano. Cu 'a "vriala" soja, avero esaggerata, / ce fanno 'o cchiú ccercato d' 'e vurpine.

Da pomodoro > pummarola. **Eduardo. Tu che dice? chest'è rraù? / E io m' 'o magno pè m' 'o mangià... / M' 'a faje dicere na parola?... / Chesta è carne c' 'a pummarola.

Da córza > curzèra. **ETN. 'A sardella a sti parole / se facette 'na bbona scola / de curzera s'affacciaie / e 'o guarracino zenniaie.





05 - Mutazione U/Ó in nomi ambigeneri

Nel dialetto napoletano, al maschile, femminile e neutro si aggiunge un quarto genere, nomi ambigeneri, cioè quei nomi che, dal singolare al plurale, cambiano genere. Una particolarità di questi sostantivi è il passaggio da -U- alla -Ó-, vocale immediamente inferiore nel triangolo delle vocali, contrariamente a quel che avviene nelle mutazioni metafonetiche che danno sempre innalzamenti. Da notare la desinenza in -a- di alcuni autori (*strommola*, *cetrola*) che richiama un plurale neutro latino.

Dal latino "pugnus", 'o punio, singolare maschile, al plurale il femminile 'e ppónie. **ETN. Tùffete e tàffete a meliùni / le réva paccari e secuzzùni, / schiaffi pònie e perepésse / scuppuluni, fecòzze e cunésse, **Scarpetta. La voglio dà doje ponie sotto a lu naso! **Viviani. Po' accuminciaino a chiovere pònie, schiaffe, cavice... 'O povero giovane, dint' 'o scuro, se penzava ca era 'a femmena ca 'o vatteva... No, nun era 'a femmena, era 'o muorto!

Da "denucchio", ginocchio, al plurale femminile denócchie. **Basile. ma và, che preo lo cielo a denocchie scoperte e co le visciole de lo core **Cortese. 'Ncoppa nce ieano tre bone zitelle / Che d'Ercole, de pelle e mazza armato, / Co le denocchie 'n terra steano 'ntuorno, / Che le donasse 'n grazia cierto cuorno. **S. Di Giacomo. Isso stesso / comme si 'o vino 'o fosse risturbato, / se chiaie lentamente int' 'e ddenocchie, / e, cadenno assettato e abbandunato, / fissaie dint' 'o bbacante 'o gghianco 'e ll'uocchie... **F. Russo. 'O Rre me canusceva e me sapeva! / Cchiù de na vota, (còppola e denocchie!) / m' ha fatto capì chello che vulèva! / E me sàglieno 'e llacreme 'int'all' uocchie!

Dal latino "cubitum", gomito > guveto. Al plurale 'e ggóvete. **Basile. E lo scuro poeta / delluvia ottave e sbufara soniette, / strude carta ed angresta, / secca lo cellevriello / e conzumma le goveta e lo tiempo / sulo perché la gente / lo tenga pe n'oracolo a lo munno. **Cortese. Sto poveriello fuorze nce avea strutto / Le gòveta e lo suonno a sta composta



- Da turzo > 'e ttorze, con cambio di semantica. **Basile. Fra sto miezo venne la mamma co no fascetiello de torze **Cortese. Quanno manco sperava quarch'aiuto, / Se no ca se ne ieva pe le torze / Dintro lo vosco, affritto e ascievoluto, / Vide no lustro, e vierzo llà ne corze; **I Cavalcanti. Quann'è lo tiempo, na bella menesta pajesanella de cappucce, e torze, co la vasinicola, **A. Ruccello. So sempre llore ca ne vanno p' 'e torze, almeno tanne.
- Da strummolo a strómmole, strommóla. **Basile. ora susso, non perdimmo tiempo, a lo tuorno se fanno le strommola. **Viviani. Vicino 'a 'ncunia / fa trombe e strommole, / ratiglie e trebbete, / ma 'o lucro è poco.
- Da cetrulo a cetróle, cetróla. **Basile. aveva no figlio cossì sciaurato e da poco che non sapeva canoscere le scioscelle da le cetrole: **Cortese. Spallère ha de cocozze e molegnane, / Prègole de cetrola e de cepolle,
- Da pertuso a pertóse. **Basile. e tanto mese l'aurecchie pe le pertose, che, venuto a sentore de la casa a dove stava, iette a trovare la zia, **M. Rocco. L'autro è lo carro straulo chiammato, / .Che ave le rrote chiatte, e tene appunto / Lle ppertose a lo miezo senza raje, **S. Di Giacomo. Pizzeche e vase nun fanno pertose / e puo' ienghere 'e spingole o' paese,...
- Da puzo a póze. **Basile. ed era, se l'avessero ontato le chiocche, la forcella de lo pietto, le forgie de lo naso e poza co lo sango de lo stisso dragone.
- Da cutugno, mela cotogna, traslato di percosse > plurale 'e ccutógne. **I. Sannazaro. Mo fanno li melloni et le cotogne, / cun poco de ansogne, anatrella / et una pectolella aravogliata: **F. Russo. Ogge nu poco meglio, e respirava; / dimane, verde peggio d' 'e ccutogne!
- Da tummulo, misura di capacità per aridi, > plurale tómmole. **Sgruttendio. E tanta cose, isce / bellezzitudine! / chi cuntare li ppô, / ch'ha fátto Sbruffapappa / a vvranca e a / tommole? / Vi' chi l'ha ráto mánco / roie crisommole!



06 - Mutazione UÓ/Ò in nomi ambigeneri

Dal latino popolare "tronus", tuono > truóno il plurale trònola, trònole. **Basile. ca all'utemo dell'utemo, / trovannose lo stommaco 'ndegesto, / fa 'nzorfate le tronola, / li grutte d'ova fracete, **Domenico Basile. E se vede a lo Tempio cierte signe / Co buce de spaviento, / Cò tronola, co lampe, e fuorte viente, / Mannate da cielo. **F. Russo. Chi ncuntrammo? Tre muònece! 'O ddicette! / Escatasciàino trònole e saette! **Viviani. Llà o chiove, o fa tempesta, o fanno 'e ttronole, / devi avere il vestito a quadriglié, / la zuppa, il letto e via scorrendo... **R. De Simone. Lampe e tronole ca parev' 'a fine d' 'o munno!... Sta povera figliola, se mettette a correre pe' se ne turna' 'a casa... scanza nu lavarone d'acqua e perdette na scarpa...

Da uósso, il plurale òssa. **Basile. Non essere troppo chiacchiarone, ca la lengua non have uosso e rompe lo duosso: **Basile. a spesa de perdiente, / ne sporpano tante ossa / quanto songo l'ammice spolecate; **Sgruttendio. Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto, / E lo sciato se n' esce a grutto a grutto, / E paro iusto spito de banchetto / O n' uosso spollecato de presutto! **Sgruttendio. Haie tu l' ossa de muorte p' ogne canto, / Io da dolure songo attornïato; **S. Di Giacomo. Mangiaimo nzieme: n' uosso 'e na custata, / na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane. **S. Di Giacomo. Tu che buo'? - Schiatta ossa! Voglio parla! / Me puo' mpedi? - Neh, ma pecche mm' 'o faie?

Da uóvo a òva. **Velardiniello. Ogge ll'hai quatt'a grana comm'a ova! / Nnante la festa nn'hai fatta la prova. **Basile. vui avite spertusato sto core, vui sulo potite comme ova fresche farele na stoppata;

Da muórzo > 'e mmòrze. **F. Russo. Tanno no! 'O menistro 'e Ddio / jeva scàuzo! Mo' s'annozza / chi fa morze troppe grosse! **Scarpetta. Io si appuro chi è, me lo mangio a morze, lo distruggo, lo anniento.

Da crisuómmolo, albicocca, traslato di percossa, > crisòmmole. **P. Ponzillo. Pur' 'o ciuccio / Avette 'a parta soja; e 'o figlio 'e Rosa, / Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e rine, / Fuie carriato int'a na carruzzella, / 'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine. **Sgruttendio. E tanta cose, isce / bellezzitudine! / chi cuntare li ppô, / ch'ha fátto Sbruffapappa / a vvranca e a / tommole? / Vi' chi l'ha ráto mánco / roie crisòmmole!

Da suóvero, sorba, > 'e ssòvere. **ETN. 'A vèspera nun è apa; / L'apa non è bèspera, / 'O suóvero nun è nèspera; / 'O niéspero nun è suóvero. **G. D'Amiano. E 'sta vessica, comm'a nu pallone, / s'appennev' ô ffrisco d' 'a cantina, / nzieme cu 'e mméle, cu 'o pruvulone, / cu 'e ssovere, cu 'e presutte, c' 'o vino.



07 - Mutazione vocalica O/U nella legazione fonetica

La legazione vocalica si ha pure per la desinenza / -o / che diventa / -u /. Da notare il R. C. per i sostantivi cosiddetti neutri.

Per il raddoppiamento consonantico conseguente, non escluderei la presenza dell'antico articolo -lunella forma aferizzata -u- singolare neutro, elemento duplicante, attraverso un processo di
contrazione. *Da bello tiempo > bello lu tiempo > bello u tiempo > bellu tiempo*. Escluderei
una mutazione pretonica O/U, accettabile per sostantivi maschili ma che non
giustificherebbe il raddoppiamento consonantico per i nomi neutri.

***Bello tiémpo > bellu tiémpo stammatina! Bello ccafè > Ah, che bbellu ccafè. **G. Capurro. Già stammo a' mmità 'e luglio: che bellu silenzio a chest'ora!

***Buono pane > buonu ppane a mmiezijuorno. **Scarpetta. Pe mò ha avuto nu buonu càucio... Stasera po' parlammo!... **Viviani. Allora non site nu buonu gioveno?

***Brutto cielo > bruttu cielo chesta sera. **Viviani. Scorz' 'e fenucchio, / tengo nu bruttu pólice 'int' 'a recchia! **Eduardo. Neh, ma che bruttu suonno ca me so' fatto stanotte! Adesso me lo sto ricordando...



- Analogamente la mutazione O/U si ha per gli aggettivi maschili o neutri ato, chillo, *chisto*, *chesto*, *sto*, *quale*, *quanto*, *tanto*, *troppo*:
- ***Ato mese > atu mese. **R. Bracale. "Nun s'è appurato ancora, ma però / ce simmo quase..."

 "Allora a n'atu ppoco..."
- ***Chillo scemo > chillu scemo; **R. Galdieri. Gnorsì... Vuie state 'e casa a cchella via... / dint' a chillu palazzo, sissignore...
- ***Chisto signore > chistu signore; **E. Murolo. e ll'ellera s'attacca a stu barcone / comme ce s'è attaccato chistu core!
- ***Chesto pepe > chestu ppepe; **G. D'Amiano. e ognuno 'e nuje riturnava allero, / p' 'o bbene 'e chestu ppane ca mangiava...
- ***Sto guaglione >stu guaglione; stu pparlà; **A. Costagliola. Comm'è doce chest'aria settembrina! / Dint'a stu core scenne, chiano chiano. **R. Bracale. "Sto' cca, sto' cca... Te sento, nun fa niente / si 'o staje struppianno 'stu llatino: è 'o stesso!"
- ***Quanto tiempo > quantu tiempo; quantu bbene. **Viviani. Ah?! E quantu tiempo dicettemo 'o lutto? Quinnece juorne? **ETN. mannaggia chesso e cchesso / e si m'u ddisse nu poco 'i chesso / quantu bbene te vulesse.
- ***Cierto mangià > ciertu mmangià 'e na vota; **Eduardo. Io vedevo ca chisto nun asceva maie...
 Se fa-cette na tana mmiez' 'a ciertu lignammo viecchio...
- ***Tanto bene > tantu bbene; **F. Buongusto. Frida, / t'aggio vuluto bene, / ma doppo tantu bbene, / te si' scurdata 'e me.



08 - Retrocessione U/O in parole proparossitone

Una particolarità di alcune parole proparossitone è il passaggio della tonica da -U- ad -O-, vocale immediamente inferiore nel triangolo delle vocali, contrariamente a quel che avviene nelle mutazioni metafonetiche che danno sempre innalzamenti.

Dal latino "pulicem" la retrocessione della tonica porta a pólice, polece. **G. L. Primavera. Mammà nu gruósso pólice m'intráto / rint'a na recchia ca me fa stentá. **Basile. No re, c'aveva poco penziero, cresce no polece grannequanto no crastato, lo quale fatto scortecare, offere la figlia pe premmio a chi conosce la pella. **Viviani. Che so fatto, nu police? Me scamazza e se ne va?

Dal latino "cunulam", diminutivo di "cunae", cònnola. **Basile. levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello bello nennillo me 'nce fu puostono maialone pappalasagne. **Sgruttendio. Devèntame sto cielabro na cònnola, / E 'mmèrtecase, e sbòtase pe làtora: **F. Russo. Sia beneditto 'o primmo raggio 'e sole / che 'a cònnola scennette a rischiarà! / Addò tu passe sguigliano 'e vviole, / ncielo 'e stelle se fermano a guardà.

Dal latino "cuticam", cotica, > cótena. *G. Della Porta. schitto che ti muovi a far delle toie, quanno torno te faraggio provare che zuco renne cótena, pe l'arma delli muorti mei. Iacoviello mio, me ne vao; covernamitte. **Basile. arrivaie a la taverna soleta, dove fu recevuto co la chiù granne accoglienza de lo munno, perché sapeva che zuco rendeva cotena. **R. De Simone. E ca tu pozza arrunchiare comm'a ccótena 'ncopp'a li gravune!

Dal latino "tunicam", to*n*aca. Dal latino "cùrrere" > *córrere*.

Dal latino "furfur", > fórfora. **Basile. né li cuonce, 'mpallucche, 'nchiastre e stelliccamiente fattele da la mamma pottero levare la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie,

Dal latino medievale "cuppa", > còppola. **Basile. appriesso a lo sbattere de li piede a tirare la coppola, appriesso a la coppola le tiraie no lacanaturo, che, centola pe miezo, le fece fare lo papariello e stennecchiare li piede.

Dal latino "futùere" > fóttere. **S. Di Giacomo. Patevo 'a n' anno! E... 'o bbi'... Mo stonco cca... / Se fotte! '0 core mm' 'o diceva mpietto / ca nu iuorno perdevo 'a libberta!

